ISTRUZIONI PER L'USO

Sara Flex



04.KL.00.IT_5 · 06/2020

with people in mind

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *Istruzioni per l'uso* e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle *Istruzioni per l'uso è obbligatoria*.

Politica di progettazione e copyright
® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2020.
La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa 4
Uso previsto....5
Istruzioni di sicurezza 6
Predisposizioni per l'utilizzo....7
Indicazioni di ***Sara Flex*** ***7***
Denominazione dei componenti 8
Descrizione del prodotto e funzioni 9
Comandi e funzioni 9
Display LCD 10
Leve del freno 10
Pulsante di arresto di emergenza 11
Pulsante di accensione 11
Supporto per le gambe 11
Cinghia per le gambe....11
Attacco della cinghia per le gambe (opzionale) 12
Discesa di emergenza 13
Corsetti consentiti con ***Sara Flex***....***14***
Gancio centrale (accessorio) 14
Trasferimento dalla sedia a rotelle a ***Sara Flex*** ***15***
Preparare ***Sara Flex*** e il paziente....15
Posizionare il paziente su ***Sara Flex*** ***15***
Trasferimento del paziente alla posizione eretta....17
Trasferimento del paziente....17
Trasferimento da ***Sara Flex*** al wc 18
Trasferimento da ***Sara Flex*** al letto/la sedia 19
Bilancia (opzionale)....20
Utilizzo della bilancia - Pesatura del paziente 22
Metodo A - Pesatura del paziente senza il peso del corsetto 22
Metodo B - Pesatura del paziente con corsetto 23
Cambio dell'unità di misura....24
Istruzioni per la batteria 25
Istruzioni di pulizia e disinfezione 27
Risoluzione dei problemi 29
Assistenza e manutenzione preventiva....30
Specifiche tecniche....34
Dimensioni....36
Etichette sulla bilancia ***Sara Flex***....***37***
Elenco degli standard e dei certificati....39
Compatibilità elettromagnetica 40
Componenti e accessori....42

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Per eventuali domande sull'utilizzo o la manutenzione dell'attrezzatura contattare Arjo.

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* prima di utilizzare Sara® Flex.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono indispensabili per il corretto utilizzo e per la manutenzione dell'attrezzatura. Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono importanti per la sicurezza dei pazienti e degli assistenti e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni.

Eventuali modifiche non autorizzate delle attrezzature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Manutenzione e assistenza

È necessario eseguire la manutenzione programmata di *Sara Flex* per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'attrezzatura. Consultare la sezione *"Assistenza e manutenzione preventiva" a pagina 30*.

Per richiedere ulteriori informazioni, contattare il rappresentante locale Arjo per le parti di ricambio. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni impiegate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.



Indica: nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questa attrezzatura deve inoltre avere letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

In caso di dubbi, contattare il rappresentante locale Arjo.

Uso previsto per *Sara Flex*

Sara Flex è un ausilio mobile per il sollevamento e il trasferimento, con un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 200 kg (440 lb), progettato per aiutare gli assistenti in ospedali, case di cura, strutture di assistenza a lungo termine e domiciliare, nel sollevamento e trasferimento di pazienti/degenti da un luogo a un altro, per es. da e/o una sedia, sedia a rotelle, letto, bagno, sedia per doccia/comoda o wc.

L'attrezzatura deve essere utilizzata da assistenti addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura, alla pratica comune e alle principali procedure mediche, in accordo con le linee guida riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Sara Flex deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/residente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica per garantire che gli assistenti effettuino una valutazione di ciascun paziente/residente prima dell'uso.

Prima dell'uso, è necessario che l'assistente tenga sempre conto delle condizioni mediche dei pazienti/degenti e delle loro capacità fisiche e mentali.

Inoltre, il paziente/residente deve

- essere in grado di sostenere il proprio peso su almeno una gamba e possedere una certa stabilità del tronco;
- essere capace di sedere a bordo letto;
- avere un peso corporeo compreso tra 45 e 200 kg (99 lb – 440 lb)
- avere un'altezza compresa tra 145 e 195 cm (4'8" – 6'4").

Qualora il paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

ATTENZIONE
Per evitare di danneggiare il prodotto, non usare *Sara Flex* all'aperto. Il prodotto è stato progettato per essere usato con corsetti progettati specificatamente.

Durata utile prevista

La durata utile prevista corrisponde al periodo massimo di vita utile quale definito dal produttore.

La durata utile prevista di *Sara Flex* è di dieci (10) anni soggetti a manutenzione e assistenza come indicato nella sezione Assistenza e Manutenzione preventiva.

La durata utile effettiva può variare in base alla frequenza e alle condizioni d'uso.

Le *Istruzioni per l'uso (IFU)* saranno disponibili per il tempo ragionevolmente necessario, a seconda della durata utile del dispositivo in questione.

Altri componenti, per es. le batterie, i corsetti, ecc. sono soggetti a usura e la loro durata operativa prevista dipende dall'uso.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA
Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA
Questa apparecchiatura contiene componenti di piccole dimensioni che possono rappresentare un rischio di soffocamento se inalate o ingerite da bambini.

Tenere i bambini e gli animali domestici lontano dall'apparecchiatura.

Il cavo della pulsantiera di controllo può causare un potenziale rischio di strangolamento: adottare tutte le precauzioni necessarie per evitarlo.

AVVERTENZA
Per evitare lesioni, prima di usare *Sara Flex*, è necessario che le condizioni cliniche del paziente e la sua idoneità all'uso dell'apparecchiatura siano valutate da personale qualificato.

AVVERTENZA
Per evitare lesioni, assicurarsi che il carico applicato sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

ATTENZIONE
Per evitare la corrosione del prodotto, non lasciare *Sara Flex* e accessori per periodi prolungati in ambienti umidi o bagnati.

Politica relativa al numero di assistenti richiesti per il trasferimento di pazienti

I sollevapazienti a pavimento di Arjo sono progettati per garantire l'utilizzo sicuro da parte di un solo assistente. Spetta all'assistente valutare se il trasferimento del soggetto richiede uno o due assistenti in base ai seguenti fattori:

- condizioni del paziente
- natura del trasferimento
- peso del paziente
- ambiente
- capacità
- competenze dell'assistente

Per assistenza, contattare il proprio medico.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora il prodotto appaia danneggiato a causa del trasporto, contattare la società di trasporti.
   NON usare il prodotto.
2. Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
3. Leggere le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)*, facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Verificare ogni funzione (Su-Giù, Aprire-Chiudere le gambe del sollevapazienti)
6. Avviare la funzione di discesa di emergenza per verificarne il corretto funzionamento. A tal fine, tirare verso l'alto la maniglia rossa di discesa di emergenza tenendola sollevata e contemporaneamente spingere verso il basso il braccio di sollevamento fino a quando non inizia ad abbassarsi.

NOTA
L'attivazione iniziale può richiedere un'ulteriore quantità di carico sul braccio di sollevamento. Può essere utile far eseguire questo controllo da due persone: una per attivare la maniglia e l'altra per spingere il braccio di sollevamento verso il basso.

Procedura prima di ciascun utilizzo (2 passaggi)

1. Ispezionare visivamente *Sara Flex*. In caso di componenti danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
2. Controllare il livello di carica della batteria.

Dopo ogni utilizzo

Pulire e disinfettare il prodotto secondo la sezione *"Istruzioni di pulizia e disinfezione" a pagina 27*.

Indicazioni di *Sara Flex*

Sinistra e destra

Sara Flex ha un lato destro e un lato sinistro. **(vedere Fig. 1)**

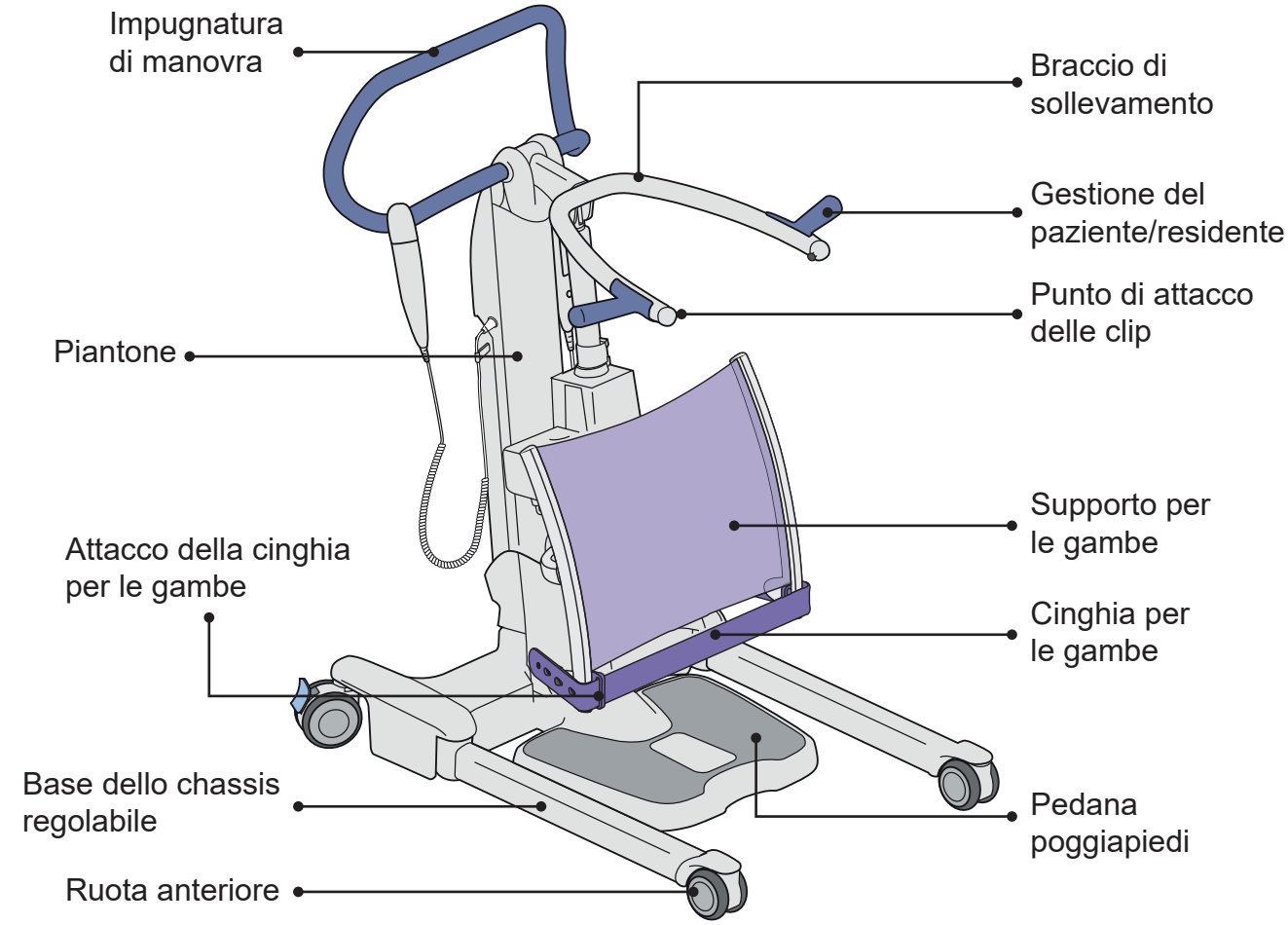
Indicazione di trasferimento

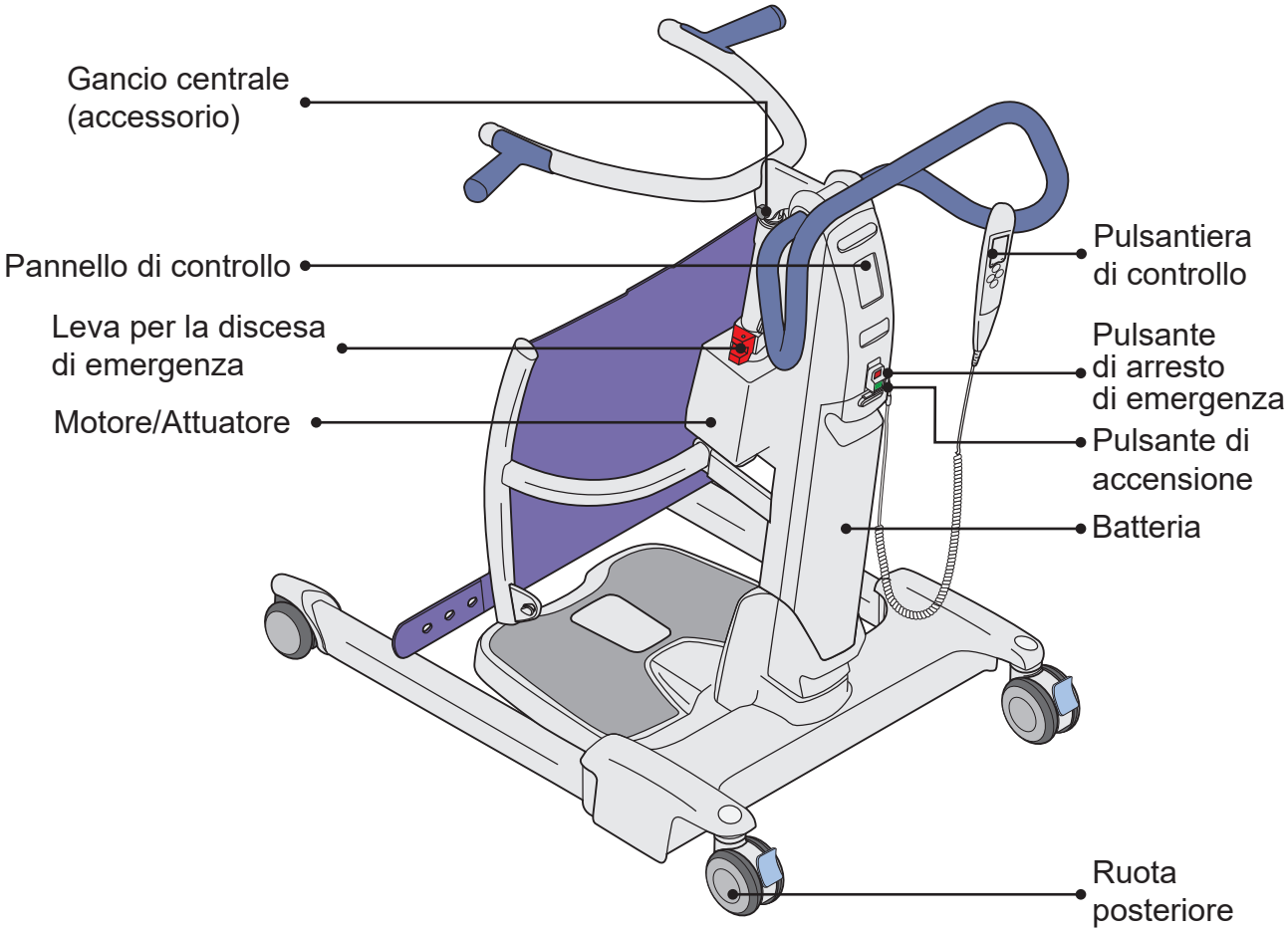
Durante il trasporto l'assistente deve trovarsi dietro *Sara Flex.*

Fig. 1



Denominazione dei componenti

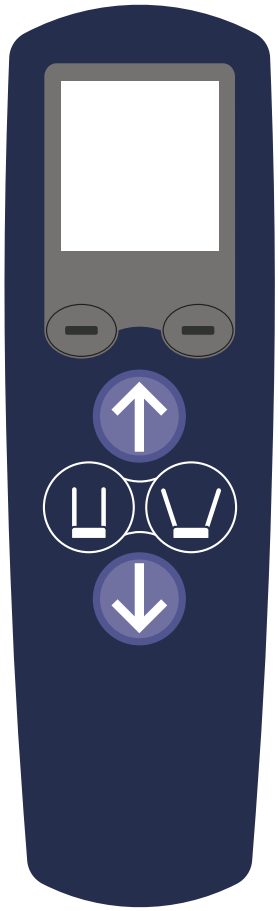




Descrizione del prodotto e funzioni

Comandi e funzioni

Fig. 2



Pulsantiera di controllo (vedere Fig. 2)

Utilizzare la pulsantiera di controllo per:

- Sollevare e abbassare il braccio di sollevamento di *Sara Flex.*
- Aprire e chiudere la base di *Sara Flex*.
- I pulsanti con il trattino consentono di utilizzare il menu.

Funzioni dei pulsanti:


Su


Giù


Chiudere le gambe del sollevapazienti

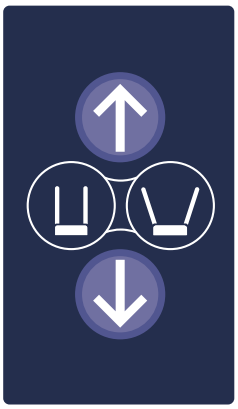

Aprire le gambe del sollevapazienti


Trattino destra


Trattino sinistra

L’operazione si arresta immediatamente rilasciando il relativo pulsante di azionamento.

Fig. 3



Pannello di controllo (vedere Fig. 3)

Il pannello di controllo, situato sul piantone, funziona in parallelo con la pulsantiera di controllo. *Sara Flex* può essere controllato anche dal piantone.

Funzioni dei pulsanti:


Su


Giù


Chiudere le gambe del sollevapazienti


Aprire le gambe del sollevapazienti

Fig. 4



Display LCD

(vedere Fig. 4)

Livello della batteria - vedere *"Istruzioni per la batteria" a pagina 25*.

0.0 Contatore utilizzi

Simbolo della manutenzione

0.0 Peso del paziente - vedere *"Bilancia (opzionale)" a pagina 20*.

All'avvio, attendere alcuni istanti prima che il display appaia come mostrato nella **Fig. 4**. Il display LCD si accende solo quando viene premuto un pulsante.

Contatore utilizzi

Il contatore utilizzi indica il tempo totale (in ore) durante il quale viene sollevato o abbassato il braccio di sollevamento del sollevapazienti.

Il contatore utilizzi aumenterà progressivamente di 0,1 ore ogni sei minuti aggiuntivi.

> NOTA
> Il contatore utilizzi registra solo durante il movimento del braccio di sollevamento.

Simbolo della manutenzione

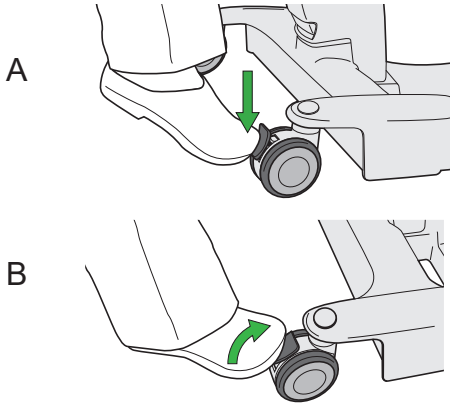
Il simbolo della manutenzione è un promemoria per i requisiti di manutenzione annuale del prodotto.

Il simbolo della manutenzione viene visualizzato dopo 125 ore di utilizzo. Questo indica la durata media di utilizzo di un sollevapazienti durante un anno. Il simbolo della manutenzione lampeggerà (1 sec ACCESO e 1 sec SPENTO).

Se sul display è visibile il simbolo della manutenzione, è ancora possibile utilizzare il dispositivo in sicurezza; ma è necessario eseguire quanto prima la manutenzione annuale.

> NOTA
> Dopo aver effettuato l'ispezione annuale, il tecnico deve reimpostare il display su "0.0" ore. Ciò consente di conoscere, visivamente, quando dovrà essere eseguita la prossima ispezione.

Fig. 5



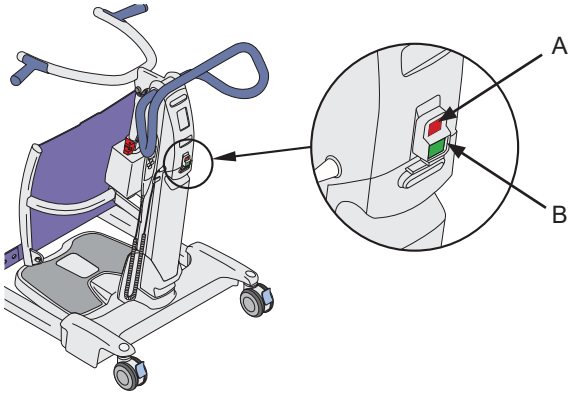
Leve del freno

Le leve dei freni delle ruote posteriori si azionano col piede per mantenere *Sara Flex* in posizione.

Azionamento dei freni (vedere Fig. 5):
Premere verso il basso la leva grigia del freno **(A)**.

Disinserimento dei freni (vedere Fig. 5):
Sollevare leggermente con il piede la leva grigia del freno **(B)**.

Fig. 6



Pulsante di arresto di emergenza

Per azionarlo

Premere il pulsante di arresto di emergenza rosso **(A)** per interrompere l'alimentazione a tutti i componenti elettrici. **(vedere Fig. 6)**

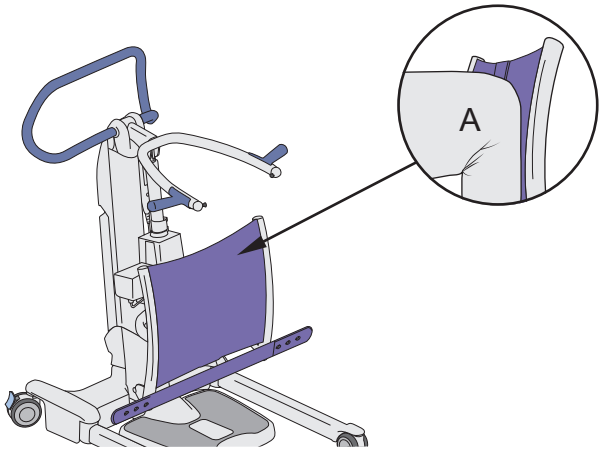
Per disattivarlo

Premere il pulsante di accensione verde **(B)** per avviare l'apparecchiatura. **(vedere Fig. 6)**

Pulsante di accensione

Il pulsante di accensione verde **(B)** è collocato accanto al pulsante di arresto. Premere il pulsante di accensione per accendere *Sara Flex*. **(vedere Fig. 6)**

Fig. 7

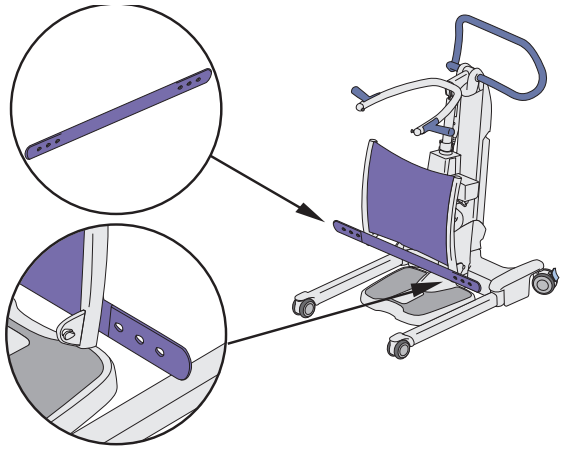


Supporto per le gambe

Il supporto per le gambe è realizzato in silicone. **(vedere Fig. 7)**

Questo materiale si adatta in base alla pressione esercitata dalle ginocchia del paziente **(A)**.

Fig. 8



Cinghia per le gambe

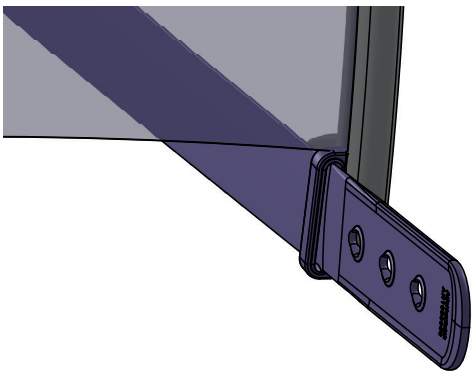
La cinghia per le gambe è collocata sotto il supporto per le gambe in silicone. **(vedere Fig. 8)**

La cinghia per le gambe è utilizzata per tenere le gambe del paziente a contatto con il supporto per le gambe.

Per stringere la cinghia per le gambe, agganciarla al punto di attacco su entrambi i lati del supporto per le gambe.

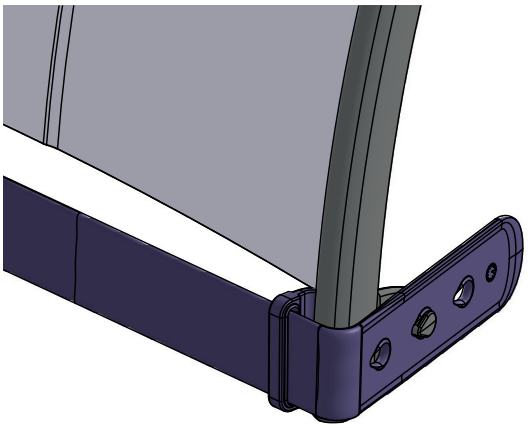
Attacco della cinghia per le gambe (opzionale)

Fig. 9



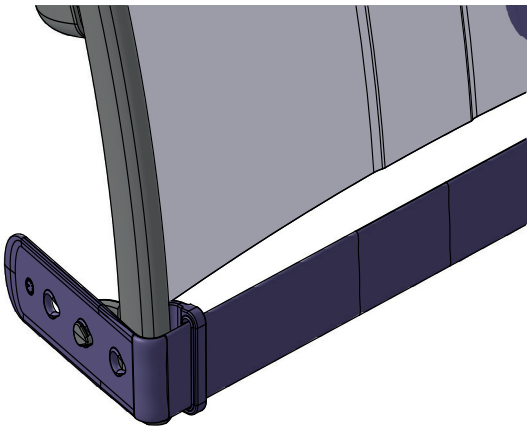
Inserire la cinghia dall'attacco della cinghia per le gambe.
(vedere Fig. 9)

Fig. 10



Fissare la cinghia al supporto per gambe.
(vedere Fig. 10)

Fig. 11

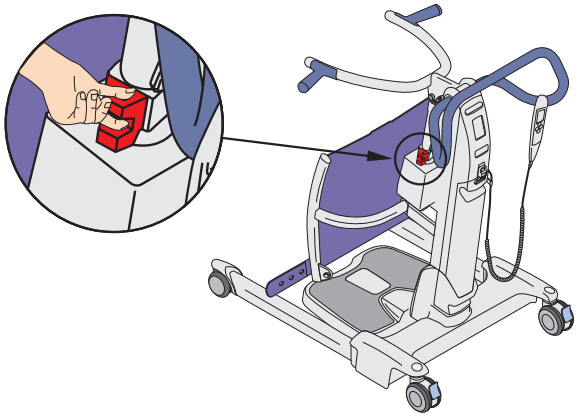


Ripetere la procedura sull'altro lato, se necessario.
(vedere Fig. 11)

Fig. 12



Fig. 13



Discesa di emergenza

Nel caso in cui sia necessario attivare la funzione di discesa di emergenza, posizionare *Sara Flex* in modo che il paziente possa essere abbassato su una superficie appropriata, come una sedia o un letto. Posizionarsi vicino a *Sara Flex*, sullo stesso lato della maniglia rossa di discesa di emergenza. **(vedere Fig. 12)**

Utilizzare una mano per tirare gradualmente verso l'alto la maniglia di discesa di emergenza (e tenerla ferma), consentendo al braccio di sollevamento di abbassare il paziente sulla superficie. Una volta abbassato, lasciare andare la maniglia di discesa di emergenza che tornerà nella posizione corretta. **(vedere Fig. 13)**

NOTA
Se il braccio di sollevamento non inizia ad abbassarsi quando la maniglia di discesa di emergenza viene tirata verso l'alto, usare l'altra mano per spingere verso il basso il braccio di sollevamento mentre si tira ancora verso l'alto la maniglia di discesa di emergenza, fino a quando il braccio di sollevamento non inizia ad abbassarsi. (Se il braccio di sollevamento si trova in posizione completamente verticale, può essere utile stare in piedi di fronte al paziente e allontanare il braccio di sollevamento). Mantenere la maniglia di discesa di emergenza tirata verso l'alto fino a quando il paziente non viene abbassato sulla superficie di appoggio.

Arresto automatico

Non si tratta di un comando dell'operatore, ma di una funzione integrata dell'apparecchiatura elettronica di *Sara Flex.*

In caso di sovraccarico accidentale (per esempio se si cerca di sollevare o abbassare un carico di peso superiore a quello consentito), entra automaticamente in funzione l'arresto automatico per impedire il sollevamento di carichi che superano il carico di lavoro sicuro (SWL). Questo farà arrestare il movimento del sollevapazienti in maniera automatica.

Se questo si verifica, rilasciare il pulsante "su" sulla pulsantiera di controllo o sul pannello di controllo. Non continuare a sollevare il carico. Accertarsi che *Sara Flex* venga fatto funzionare solo rispettando i valori di Carico di Lavoro Sicuro (SWL).

Sistema anti-schiacciamento

Non si tratta di un comando dell'operatore, ma di una funzione integrata dell'apparecchiatura elettronica di *Sara Flex.*

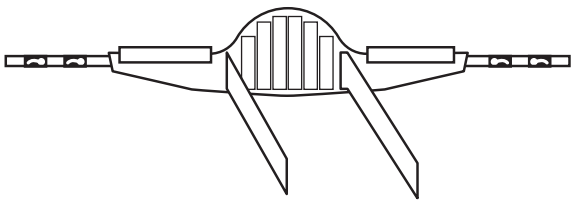
Porre attenzione a non abbassare il braccio di sollevamento sul paziente o su qualsiasi ostacolo. Se questo dovesse verificarsi, si inserisce il "sistema anti-schiacciamento" di *Sara Flex*, il motore si ferma e qualsiasi movimento di abbassamento cessa. In questo caso, rilasciare immediatamente il pulsante "giù" del braccio e premere quello "su" per sollevare il braccio di sollevamento finché non tocca più l'ostacolo.

Dopodiché rimuovere l'ostacolo.

Corsetti consentiti con *Sara Flex*

I seguenti corsetti sono compatibili con *Sara Flex*.

Fig. 14



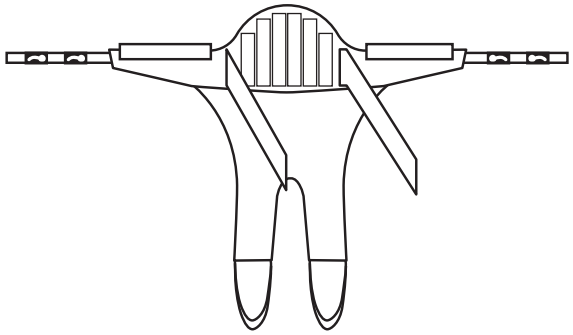
Corsetti per sollevatori attivi (vedere Fig. 14)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

Flites

- MFA3000 (Flite)

Fig. 15



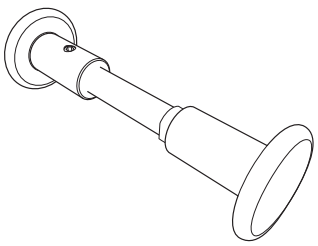
Corsetto per il trasferimento (vedere Fig. 15)

- TSS.511 (Modello corsetto per il trasferimento, da utilizzare solo con gancio centrale)

Per la scelta del corsetto, consultare le rispettive Istruzioni per l'uso (IFU).

Gancio centrale (accessorio)

Fig. 16



Da utilizzare solo con il corsetto per il trasferimento. Il gancio centrale **(vedere Fig. 16)** deve essere installato sotto il braccio di sollevamento solo da personale qualificato.

Trasferimento dalla sedia a rotelle a *Sara Flex*

Preparare *Sara Flex* e il paziente

- Per le istruzioni relative al corsetto, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)* e la sua etichetta.
- Determinare se *Sara Flex* è l'attrezzatura adatta da utilizzare con il paziente, vedere *"Uso previsto" a pagina 5*.
- Abbassare completamente il braccio di sollevamento di *Sara Flex*.
- Informare il paziente del trasferimento (per es. trasferimento al bagno).
- Selezionare e applicare il corsetto, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
- Azionare i freni della sedia a rotelle (se presenti).

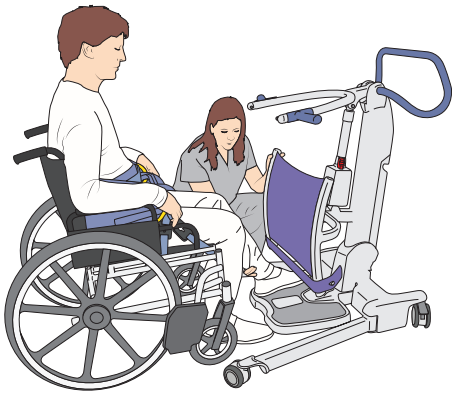
Posizionare il paziente su *Sara Flex*

(8 passaggi)

1. Se necessario, aprire la base per adattarla alla larghezza della sedia, letto, ecc.

   NOTA
   Se la base non può entrare sotto i mobili, non aprirla

Fig. 17



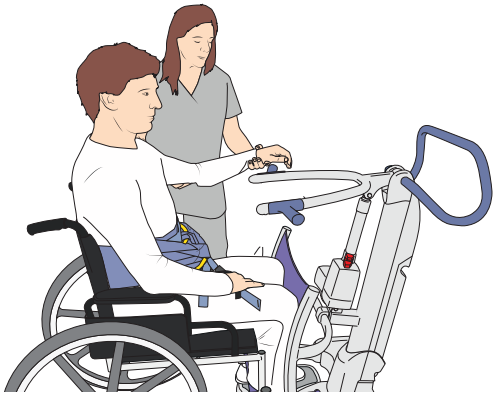
2. Chiedere o aiutare il paziente a posizionare i piedi sulla pedana. **(vedere Fig. 17)**

Fig. 18



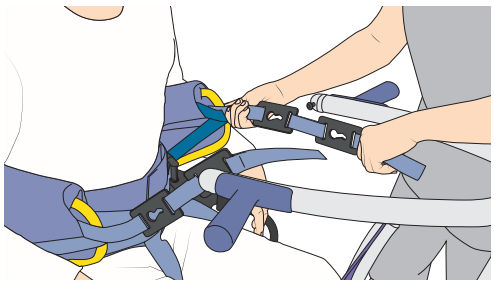
3. Spingere *Sara Flex* verso il paziente facendo in modo che risulti completamente a contatto con gli stinchi. **(vedere Fig. 18)**

Fig. 19



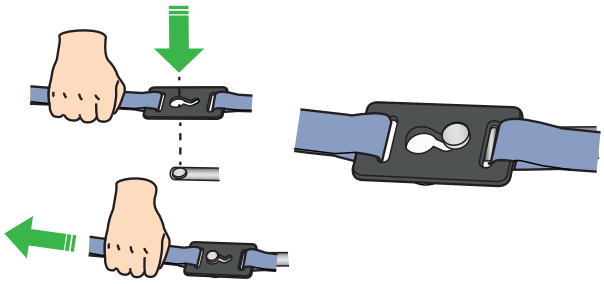
4. Chiedere o aiutare il paziente a posizionare le mani sulle impugnature per paziente/residente. **(vedere Fig. 19)**

Fig. 20



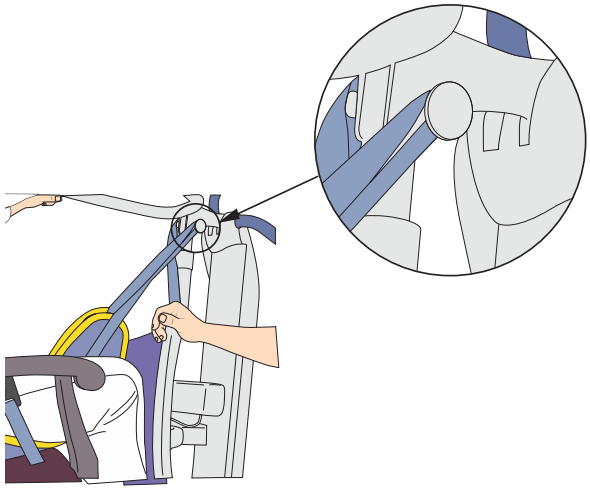
5. Agganciare le clip del corsetto ai punti di attacco sul braccio di sollevamento di *Sara Flex*. **(vedere Fig. 20)**

Fig. 21



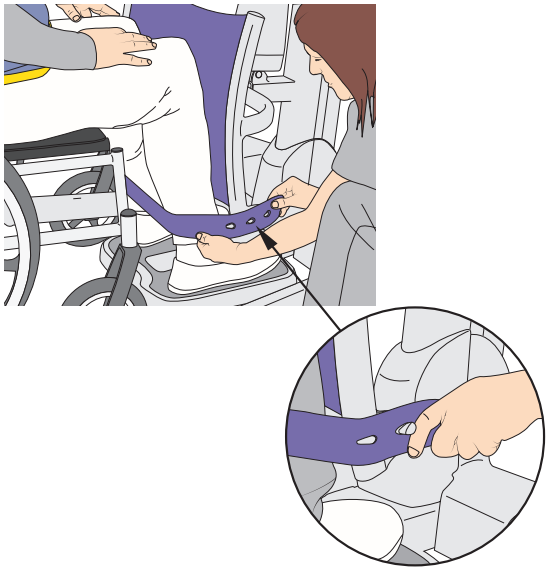
6. Accertarsi che le clip siano agganciate saldamente. **(vedere Fig. 21)**

Fig. 22



7. Quando si utilizza un corsetto per il trasferimento, agganciare anche gli anelli al gancio centrale (accessorio) situato immediatamente sotto il braccio di sollevamento. **(vedere Fig. 22)**

Fig. 23



8. Se necessario, agganciare la cinghia per le gambe per sostenere le gambe del paziente. **(vedere Fig. 23)**

Fig. 24

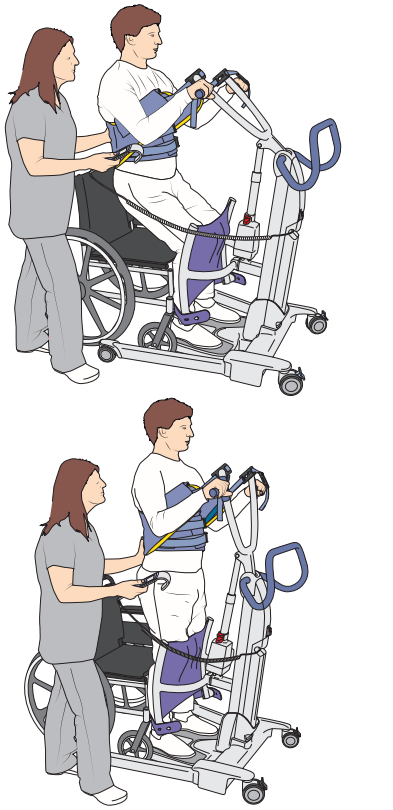


Fig. 25



Trasferimento del paziente alla posizione eretta

NOTA

- Quando si effettuano sollevamenti con il corsetto per il trasferimento, il paziente non può collaborare durante l'operazione.
- Quando si utilizza il corsetto per il trasferimento, non sollevare il paziente più in alto della posizione seduta. Un'altezza maggiore potrebbe non essere confortevole per il paziente.

(5 passaggi)

1. Collocarsi dietro al paziente e informarlo/informarla che *Sara Flex* verrà sollevato a una posizione eretta.
2. Controllare i punti di attacco per accertarsi che *Sara Flex* sia pronto per l'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente sia collaborativo. In caso contrario, valutare di interrompere il trasferimento, riportare il paziente a una posizione seduta e rivalutare la scelta dell'attrezzatura.

3. Utilizzare la pulsantiera di controllo per sollevare il paziente dalla posizione seduta a quella eretta. **(vedere Fig. 24)**
4. Mentre il paziente è in posizione eretta, controllare i supporti.
5. Se necessario, stringere le cinghie di sicurezza intorno all'addome del paziente.

Trasferimento del paziente

(2 passaggi) (vedere Fig. 25)

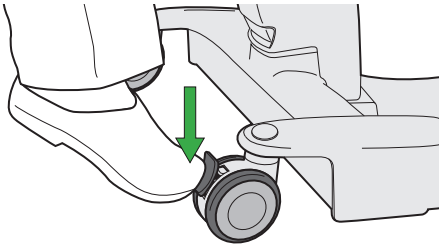
1. Allontanare *Sara Flex* dalla sedia a rotelle utilizzando l'impugnatura di manovra.
2. Se necessario, allargare la base.

Trasferimento da *Sara Flex* al wc

Fig. 26



Fig. 27



(18 passaggi)

1. Utilizzando l'impugnatura di manovra, posizionare il paziente davanti al wc/comoda o al dispositivo su cui il paziente siederà. **(vedere Fig. 26)**
2. Se necessario, regolare la base.
3. Mentre il paziente si trova in posizione eretta, l'assistente può aiutarlo con i vestiti (per es. vestirsi, svestirsi o altre operazioni di igiene personale, ecc.).
4. Posizionare il paziente sul wc/comoda. Premere il pulsante "freccia giù" sulla pulsantiera di controllo per abbassare il paziente in posizione seduta.
5. Collocarsi accanto al paziente durante le fasi di abbassamento.

   AVVERTENZA
   Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali e della cute, assicurarsi che ci sia spazio sufficiente durante il movimento.
6. Azionare le leve dei freni per mantenere *Sara Flex* in posizione una volta che il paziente è seduto sul wc. **(vedere Fig. 27)**
7. Rimuovere le clip del corsetto da *Sara Flex*.
8. Assicurarsi che il paziente non abbia le mani sulle impugnature per paziente/residente.
9. Se necessario, sganciare le cinghie per le gambe.
10. Se necessario, rimuovere il corsetto.
11. Garantire adeguata privacy al paziente, ma non lasciarlo/lasciarla senza sorveglianza.
12. Dopo aver fornito adeguata assistenza nelle operazioni di igiene personale, riapplicare il corsetto, se rimosso.
13. Chiedere o aiutare il paziente a posizionare le mani sulle impugnature per paziente/residente. **(vedere Fig. 19)**
14. Agganciare le clip del corsetto ai punti di attacco sul braccio di sollevamento di *Sara Flex*. **(vedere Fig. 20)**
15. Accertarsi che le clip siano agganciate saldamente. **(vedere Fig. 21)**
16. Sollevare leggermente il paziente e applicare tutti i prodotti per l'incontinenza necessari, quindi regolare l'abbigliamento.
17. Disinserire i freni.
18. Prima del trasferimento dal wc, ripetere i passaggi riportati in *"Trasferimento del paziente alla posizione eretta" a pagina 17*.

Trasferimento da *Sara Flex* al letto/la sedia

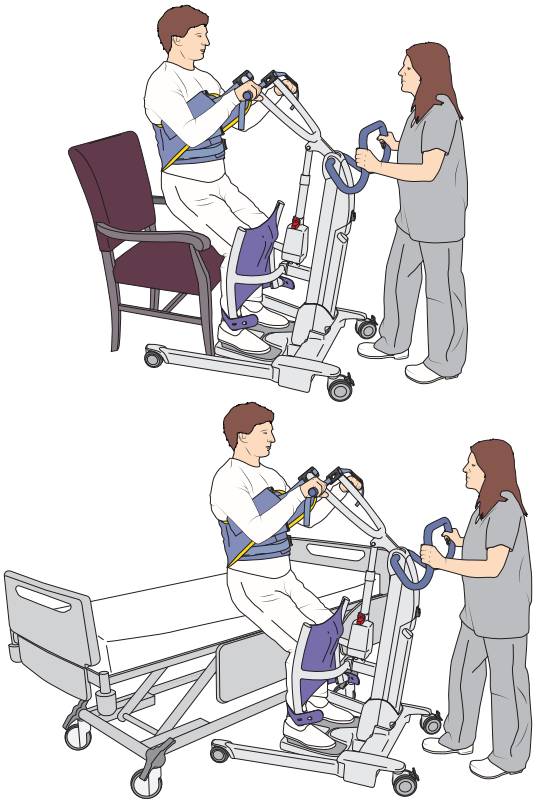
(11 passaggi)

Fig. 28



1. Azionare i freni della sedia a rotelle, se presenti.
2. Se necessario, regolare la base per evitare intralci causati dai piedi del letto/della sedia. **(vedere Fig. 28)**

Fig. 29



3. Abbassare il paziente alla superficie del letto/della sedia. **(vedere Fig. 29)**
4. Accertarsi che il paziente sia posizionato correttamente sul letto/sulla sedia.
5. Sganciare il corsetto da *Sara Flex*.
6. Accertarsi che il paziente abbia allontanato le mani dalle impugnature per paziente/residente.
7. Se necessario, sganciare le cinghie per le gambe.
8. Far sollevare i piedi dalla pedana, se necessario, fornendo aiuto.
9. Allontanare *Sara Flex* dal paziente.
10. Sfilare il corsetto dal paziente
11. Una volta completato il trasferimento, pulire *Sara Flex* secondo le procedure indicate in *"Istruzioni di pulizia e disinfezione" a pagina 27* o nel rispetto delle procedure locali.

Bilancia (opzionale)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare la bilancia per pesare pazienti ricoverati in ospedale o in case di cura sotto la supervisione di personale infermieristico e professionisti sanitari.

ATTENZIONE

L'unità deve essere ferma su una superficie piana quando è accesa, per consentire alla bilancia di eseguire un azzeramento automatico.

Non toccare il sollevapazienti o qualsiasi altro suo componente fino a quando sulla bilancia viene visualizzato "0.0". La mancata osservanza di questa avvertenza può causare una lettura errata del peso sulla bilancia.

Simboli/funzioni del display

Lo schermo LCD sulla pulsantiera di controllo può visualizzare il peso in chilogrammi (kg) (o in pound (lb) in mercati specifici).

Il segno meno (-) appare quando il peso è negativo (vedere *"Metodo B - Pesatura del paziente con corsetto" a pagina 23*").

Fig. 30



Simbolo della bilancia



Simbolo di avvertenza peso massimo

Simbolo avvertenza sovraccarico

Il simbolo di peso massimo compare quando il peso del paziente eccede il carico di lavoro sicuro (Carico di Lavoro Sicuro, SWL) di 200 kg (440 lb). **(vedere Fig. 30)**

Nel caso in cui la bilancia fosse sovraccaricata, l'unità emetterà 2 bip e il display passerà dal simbolo della bilancia al simbolo di avvertenza del peso massimo. Rimuovere il peso in sovraccarico abbassando immediatamente il paziente.

Non toccare la bilancia/il sollevapazienti fino a quando questo simbolo non scompare.

Fig. 31

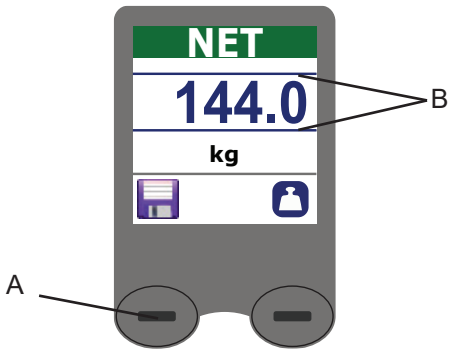


Peso netto

È il peso netto del paziente senza accessori ecc. per es. il corsetto. **(vedere Fig. 31)**

Per istruzioni su come ottenere il peso netto del paziente, vedere *"Metodo A - Pesatura del paziente senza il peso del corsetto" a pagina 22*.

Fig. 32

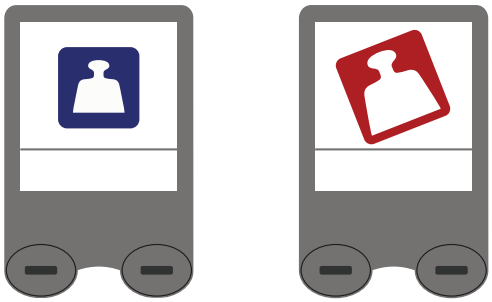


Salvataggio del peso

Per usare la funzione Salva, premere il pulsante "trattino sinistra" (A) per memorizzare il peso sulla bilancia. **(vedere Fig. 32)**
Ciò consente di salvare la misurazione visualizzata sullo schermo. Due linee blu appariranno quando viene salvata la misurazione visualizzata **(B)**.

> NOTA
> Durante il rilevamento del peso, il paziente deve rimanere immobile per quanto possibile. Un movimento eccessivo del paziente può causare un'errata lettura.

Fig. 33



Simbolo della bilancia — Simbolo del tilt

Tilt (solo per bilance di classe III)

Il display alternerà il simbolo della bilancia con un simbolo tilt.

> NOTA
> SOLO PER BILANCE DI CLASSE III,
> se il display mostra alternativamente il simbolo più grande "TILT" e il simbolo della bilancia, rimettere *Sara Flex* in piano in modo che la bilancia possa essere azionata correttamente **(vedere Fig. 33)**.

Quando su *Sara Flex* is appare il simbolo tilt, non sarà disponibile alcuna lettura del peso.

È normale che sul display compaia occasionalmente un simbolo "Tilt" quando il sollevapazienti viene spostato o toccato.

Utilizzo della bilancia - Pesatura del paziente

Fig. 34



Fig. 35

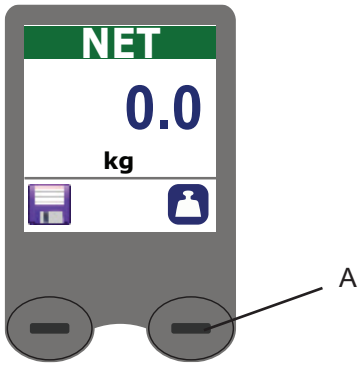
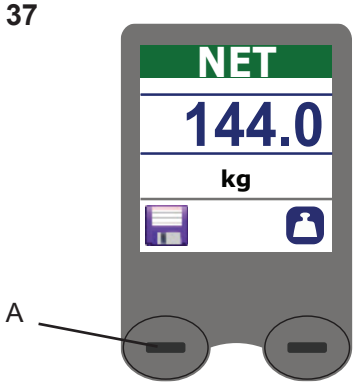


Fig. 36



Fig. 37



Metodo A - Pesatura del paziente senza il peso del corsetto

(8 passaggi)

1. Usare il pulsante di accensione per accendere *Sara Flex*.
2. Se il corsetto è già installato su *Sara Flex*, l'apparecchiatura ha già azzerato automaticamente il peso della bilancia. **(vedere Fig. 34)**
   Andare al passaggio 5.
3. Se il corsetto non è ancora installato sul sollevapazienti, installarlo. La bilancia mostrerà adesso il peso del corsetto sullo schermo.
4. Per usare la funzione Taratura, premere il pulsante "trattino destra" **(A)** per azzerare la bilancia. Adesso il display mostrerà il peso zero con un simbolo NET. **(vedere Fig. 35)**
5. Applicare il corsetto al paziente, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Posizionare il paziente in modo sicuro su *Sara Flex*.
6. Sollevare il paziente. **(vedere Fig. 36)**
7. Il peso netto del paziente viene ora visualizzato. **(vedere Fig. 37)**
8. Premere il pulsante "trattino sinistra" **(A)** per continuare a visualizzare il testo del peso netto.

NOTA
Il testo del peso scomparirà dal display quando *Sara Flex* entra in modalità riposo.

Metodo B - Pesatura del paziente con corsetto

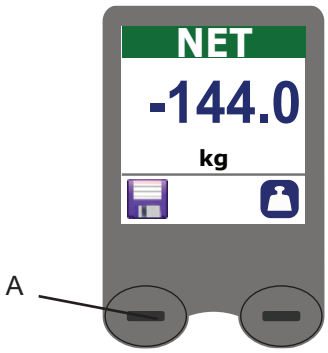
(7 passaggi)

Fig. 38



1. Sollevare il paziente alla posizione eretta.
2. Premere il pulsante “trattino destra” per azzerare la lettura sul display. **(vedere Fig. 38)**

Fig. 39



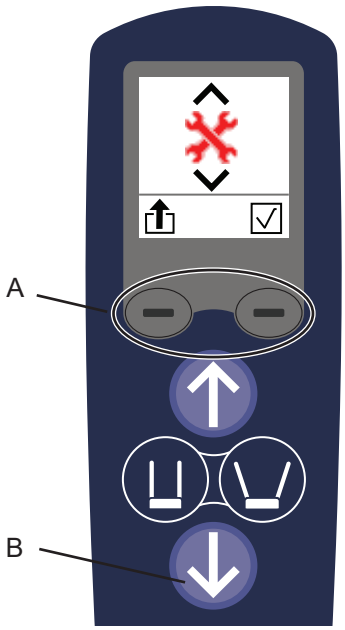
3. Completare il trasferimento del paziente e toglierlo da *Sara Flex*.
4. La bilancia visualizzerà un numero negativo.
5. Riagganciare il corsetto a *Sara Flex*.
6. Ignorare il segno meno sullo schermo. Lasciare che la lettura del peso si stabilizzi. Il peso mostrato è quello attuale del paziente. **(vedere Fig. 39)**
7. Premere il pulsante “trattino sinistra” **(A)** per salvare il valore del peso netto sul display.

NOTA
Il testo del peso scomparirà dal display quando *Sara Flex* entra in modalità riposo.

Cambio dell’unità di misura

(6 passaggi)

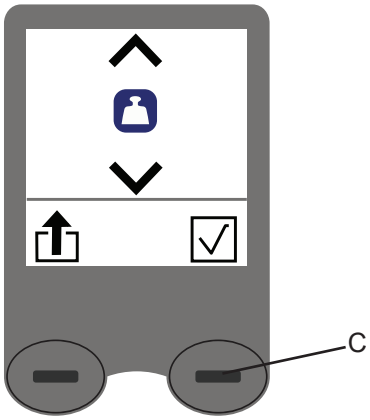
Fig. 40



1. Per visualizzare la schermata dello stato del sollevamento, premere entrambi i tasti con i trattini **(A)** contemporaneamente. **(vedere Fig. 40)**

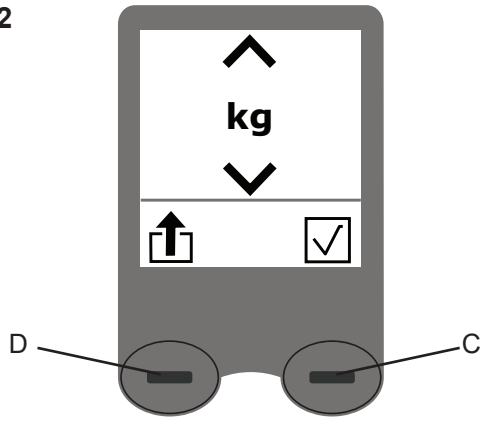
2. Per accedere alla schermata di configurazione, premere il pulsante “giù” **(B)** sulla pulsantiera di controllo. **(vedere Fig. 40)**

Fig. 41



Viene visualizzata la schermata dell’unità di pesatura. **(vedere Fig. 41)**

Fig. 42



3. Premere il pulsante “freccia giù” **(C)** per accedere all’opzione delle unità di misura. **(vedere Fig. 42)**

4. Per passare da kg a lb, premere il pulsante “giù” **(B)**.

5. Per salvare le impostazioni e ritornare all’uso normale, premere il pulsante “trattino destra” **(C)**. **(vedere Fig. 42)**

6. Premere il pulsante “trattino sinistra” **(D)** per uscire senza salvare le modifiche. **(vedere Fig. 42)**

NOTA
Non è sempre possibile modificare le unità di massa sulla bilancia di Classe III.

Istruzioni per la batteria

AVVERTENZA

Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.**
- **L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca e consultare un medico.**

ATTENZIONE

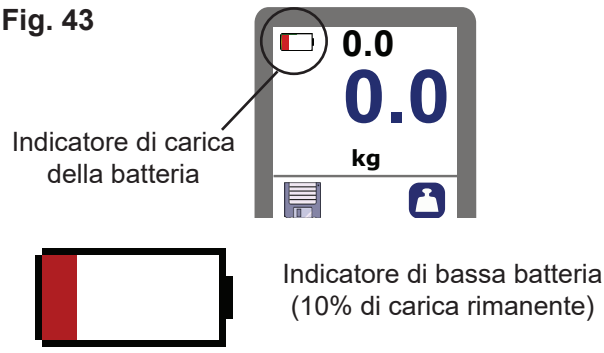
Per evitare che la batteria si surriscaldi ed esploda, NON esporre la batteria a fiamme o calore eccessivo.

Sara Flex utilizza delle batterie al piombo sigillate montate sotto il pannello di controllo. Lo schermo LCD viene spento solo dopo 2 minuti di inattività. I restanti componenti elettronici si spengono dopo 10 minuti di inattività per evitare che la batteria si danneggi o si scarichi, quando il sollevapazienti è in modalità stand-by.

Segnalazione di batteria scarica

La pulsantiera di controllo di *Sara Flex* è dotata di un indicatore di carica della batteria. **(vedere Fig. 43)**

Fig. 43



L'indicatore di batteria sulla pulsantiera di controllo mostrerà se le batterie di *Sara Flex* stanno per scaricarsi completamente ed emetterà un bip ogni due minuti. Completare il trasferimento e caricare la batteria.

Se la batteria è quasi scarica, l'unità emetterà 3 bip e sul display verrà visualizzato solo un indicatore rosso di batteria scarica, quindi il sollevapazienti passerà in modalità riposo.

Quando si tenta di usare un sollevapazienti con una batteria quasi scarica:

- L'unità emetterà 3 bip.
- La pulsantiera di controllo mostrerà brevemente un simbolo di batteria scarica.
- L'unità tornerà in modalità riposo.
- Il sollevapazienti non potrà essere attivato fino al caricamento o sostituzione della batteria.

Conservazione della batteria

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la carica.
- Quando non viene utilizzata, la batteria si scarica lentamente.
- La batteria non utilizzata deve essere conservata a temperature comprese tra -0 °C (32 °F) e +30 °C (86 °F).
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a 50 °C (122 °F).

Intervalli di ricarica

- Per prolungare la durata della batteria, caricarla a intervalli regolari, per es. ogni notte.
- Si consiglia di utilizzare due batterie, una in funzione e una di riserva in ricarica.
- Si raccomanda di lasciare la batteria nel caricabatterie quando non viene utilizzata. Non sussiste il rischio di sovraccarico.
- Si raccomanda di togliere la batteria quando si presume che *Sara Flex* non sarà utilizzata per un periodo di tempo prolungato.
- Per prolungare la durata della batteria, ricaricarla prima che sia prossima all'esaurimento.

Inserimento/rimozione della batteria

Lo stesso metodo si applica per l'inserimento/rimozione della batteria su *Sara Flex* o il caricabatterie.

Inserimento della batteria (2 passaggi)

1. Posizionare la batteria nel portabatteria. **(vedere Fig. 44)**

2. Spingere la parte superiore della batteria in posizione. **(vedere Fig. 45)**

Fig. 44

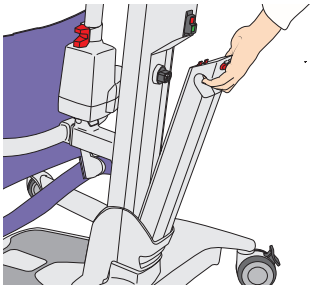
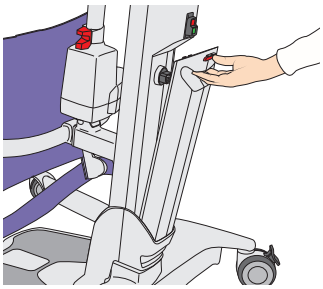


Fig. 45



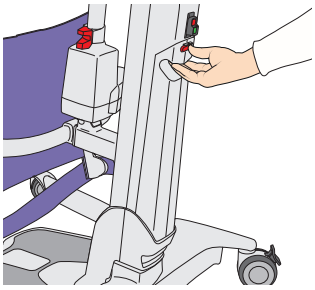
Rimozione della batteria (3 passaggi)

1. Premere il pulsante di sgancio. **(vedere Fig. 46)**

2. Estrarre la batteria. **(vedere Fig. 45)**

3. Sollevare la batteria per scollegarla dal portabatteria. **(vedere Fig. 44)**

Fig. 46



Durata utile batteria

La durata della batteria è di circa 2–5 anni.
La durata può essere influenzata dalle procedure di caricamento e dal carico esercitato.

Installazione del caricabatterie

Consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria*.

Come caricare la batteria

Consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria*.

Istruzioni di pulizia e disinfezione

Si consiglia di rispettare le seguenti procedure, le quali potrebbero però variare a seconda delle direttive nazionali o locali (Decontaminazione dei dispositivi medici) che potrebbero essere in vigore nel paese o nella struttura di assistenza sanitaria in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. In caso di incertezza, consultare uno specialista nel controllo delle infezioni.

Sara Flex deve essere pulito e disinfettato regolarmente e a intervalli regolari in caso di utilizzo con pazienti diversi, come stabilito dalle norme per i dispositivi medici riutilizzabili.

Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura o per ordinare dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio di Assistenza Arjo. Consultare la sezione Componenti e accessori. Accertarsi di avere a disposizione la Scheda dati di sicurezza (SDS) del disinfettante utilizzato.

AVVERTENZA



Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, risciacquare abbondantemente con acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso e la scheda dati di sicurezza del disinfettante.

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA

Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.

Detergenti e disinfettanti

- Detergente neutro non aggressivo
- Alcol (etilico o isopropilico) al 70-90%
- Cloro (10.000 ppm cloro libero)
- Fenoli (secondo la raccomandazione del produttore)
- Ammonio quaternario (secondo la raccomandazione del produttore)
- È possibile utilizzare perossido di idrogeno (<4,5%), tuttavia potrebbe causare lo scolorimento di *Sara Flex*.

Accessori necessari per le operazioni di pulizia e disinfezione

- Occhiali protettivi
- Guanti protettivi
- Contenitore spray con acqua
- Asciugamani monouso
- Spazzola

Pulizia/Disinfezione

Attenersi alla seguente procedura dopo ogni utilizzo.

Eseguire le 14 operazioni indicate di seguito

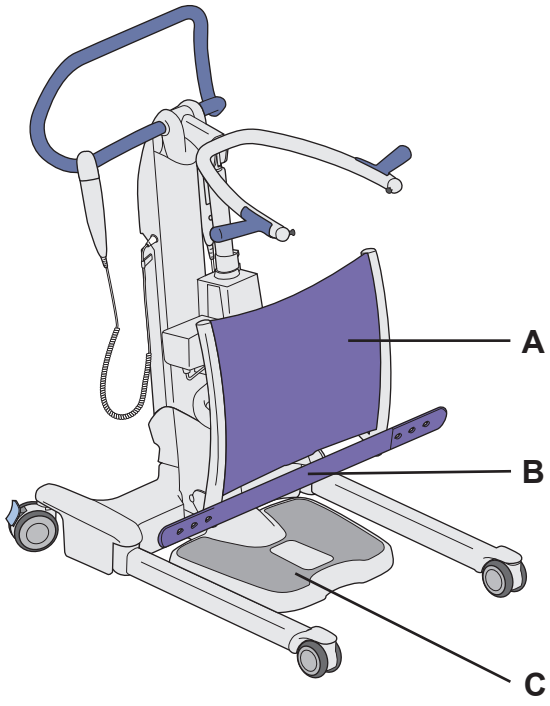
Preparazione (passaggio 1)

1. Mettere *Sara Flex* in una posizione di lavoro ergonomica.

Rimozione delle contaminazioni visibili (passaggi 2-3)

2. Inumidire con acqua un asciugamano monouso e rimuovere tutte le macchie e lo sporco visibili su *Sara Flex*.
3. In caso di alta contaminazione, si prega di usare spazzola e asciugamani per rimuoverne tutti i segni evidenti.

Fig. 47



Pulizia (passaggi 4-8)

4. Spruzzare il detergente certificato di Arjo, controllare *"Detergenti e disinfettanti" a pagina 27* su tutti i componenti di *Sara Flex* e sulla pulsantiera di controllo.
5. Inumidire con acqua un asciugamano monouso e rimuovere le tracce di detergente. Per il supporto per le gambe **(A)** e la cinghia per le gambe **(B)**, usare un asciugamano monouso per rimuovere il detergente **(C);** per la pedana potrebbe essere necessaria una spazzola. **(vedere Fig. 47)**
6. Se il detergente non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con asciugamani monouso.
7. Ripetere fino alla completa rimozione del detergente.
8. Asciugare tutte le parti.

Disinfezione (passaggi 9-14)

9. Spruzzare nuovamente il detergente certificato di Arjo su tutti i componenti di *Sara Flex* e sulla pulsantiera di controllo.
10. Lasciare agire il disinfettante sui componenti secondo la raccomandazione del produttore.
11. Rimuovere tutte le tracce del disinfettante con l'aiuto di asciugamani monouso. Per il supporto per le gambe **(A)** e la cinghia per le gambe **(B)**, usare un asciugamano monouso per rimuovere il disinfettante **(C)**; per la pedana potrebbe essere necessaria una spazzola. **(vedere Fig. 47)**
12. Se non si riesce a rimuovere il disinfettante, spruzzare con acqua le parti interessate e strofinare con un asciugamano monouso.
13. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.
14. Asciugare tutte le parti.

Risoluzione dei problemi

Descrizione del problema	Soluzione
La pulsantiera di controllo non risponde.	• Verificare che il pulsante di arresto di emergenza sulla scatola di controllo non sia premuto. • Controllare il connettore sul cavo della pulsantiera di controllo. • Controllare le condizioni della batteria (sostituire con gruppo batterie completamente carico).
I pulsanti SU e GIÙ sulla scatola di controllo non rispondono.	• Verificare che il pulsante di arresto di emergenza sulla scatola di controllo non sia premuto. • Controllare le condizioni della batteria (sostituire con gruppo batterie completamente carico).
La scatola di controllo emette due bip ogni 30 secondi e nell'angolo superiore sinistro del display appare l'icona della batteria scarica rossa.	La batteria è scarica. Sostituire con un gruppo batterie carico.
La scatola di controllo emette tre bip e sul display verrà visualizzato solo un indicatore rosso di batteria scarica più grande, quindi il sollevapazienti si spegne.	La batteria è scarica. Sostituire con un gruppo batterie carico.
La scatola di controllo emette più di tre bip in condizioni diverse da quelle precedentemente descritte.	Per richieste di assistenza, contattare Arjo.
Durante il sollevamento gli attuatori si arrestano.	La batteria è scarica. Sostituire con una batteria carica. Non eccedere la capacità di sollevamento.

Assistenza e manutenzione preventiva

Sara Flex è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente.
Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

PREVENTIVA **Obblighi dell'assistente Intervento/Controllo**	**Dopo ogni utilizzo**	**Ogni settimana**	**Ogni anno**
Pulizia/Disinfezione	**x**		
Esaminare corsetti, cinghie e clip per verificare la presenza di sfilacciamenti o danneggiamenti.	**x**		
Controllare che le impugnature del paziente/residente siano saldamente fissate.	**x**		
Effettuare un controllo visivo delle superfici per individuare eventuali segni di danneggiamento, bordi taglienti o parti appuntite, ecc.		**x**	
Effettuare un controllo visivo dei punti di attacco dei corsetti. Non utilizzare se danneggiati.		**x**	
Assicurarsi che tutte le etichette siano ben fissate.		**x**	
Effettuare un controllo visivo della pulsantiera di controllo e del relativo cavo per individuare eventuali segni di danneggiamento.		**x**	
Sottoporre *Sara Flex* a un test di funzionalità completo.		**x**	
Verificare il funzionamento del pulsante di arresto di emergenza/accensione e la leva per la discesa di emergenza		**x**	
Verificare che non ci siano segni di perdite e/o deterioramento della batteria. Se necessario, sostituirlo.		**x**	
Controllare la presenza di eventuali segni di usura su tutte le ruote.		**x**	
Controllare se ci sono segni di corrosione.		**x**	
Controlli annuali esclusivamente a opera di personale di assistenza qualificato.			**x**

Obblighi dell’assistente

Dopo ogni utilizzo

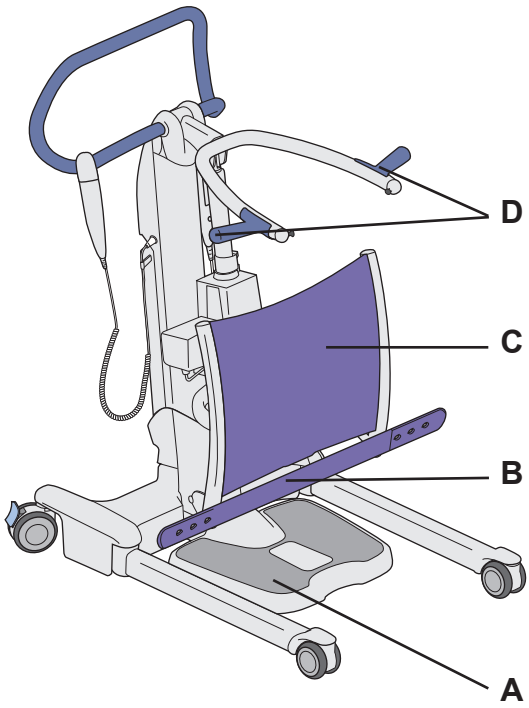
Pulizia e disinfezione

- *Sara Flex* deve essere pulita e disinfettata immediatamente dopo l’uso.
- Per ulteriori istruzioni sulla disinfezione, consultare la sezione *“Istruzioni di pulizia e disinfezione” a pagina 27*.

Esaminare il corsetto, la cinghia e la clip per verificare la presenza di sfilacciamenti o danneggiamenti

- Consultare le *Istruzioni per l’uso (IFU*) relative al corsetto in questione.

Fig. 48



Controllare che le impugnature per paziente/residente siano ben fissate

- Afferrare saldamente le impugnature per paziente/reisdente **(D)**, ruotarle e spingerle verso l’esterno. **(vedere Fig. 48)**

Ogni settimana

Effettuare un controllo visivo delle superfici per individuare eventuali segni di danneggiamento, bordi taglienti o parti appuntite, ecc.

- Prestare particolare attenzione a tutti i componenti che entrano a contatto con il paziente: pedana **(A)**, cinghia per le gambe **(B)**, supporto per le gambe **(C)**, impugnature per paziente/residente **(D)**. **(vedere Fig. 48)**
- Verificare la presenza di eventuali lacerazioni sul supporto per le gambe e la cinghia per le gambe.
- Verificare la presenza di eventuali malformazioni sui componenti strutturali.

Effettuare un controllo visivo dei punti di attacco dei corsetti. Non utilizzare se danneggiati

- Controllare che il corsetto non sia sfilacciato, tagliato o scucito.

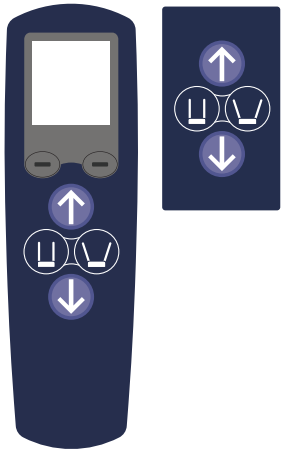
Assicurarsi che tutte le etichette siano ben fissate

- Verificare che tutte le etichette siano fissate su *Sara Flex* secondo *"Etichette sulla bilancia Sara Flex" a pagina 37*.

Effettuare un controllo visivo della pulsantiera di controllo e del relativo cavo per individuare eventuali segni di danneggiamento

- Verificare che sullo schermo della pulsantiera di controllo non siano presenti pixel bruciati e altri difetti di visualizzazione.

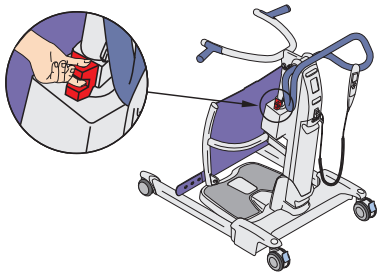
Fig. 49



Sottoporre *Sara Flex* a un test di funzionalità completo

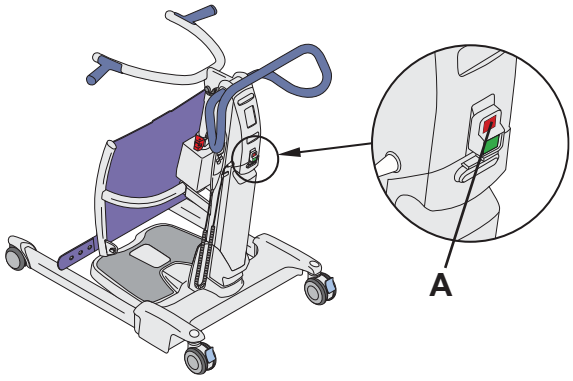
- Sollevare completamente il braccio di sollevamento usando la pulsantiera o il pannello di controllo.
- Abbassare completamente il braccio di sollevamento usando la pulsantiera o il pannello di controllo.
- Verificare il corretto funzionamento di tutti i pulsanti sulla pulsantiera e sul pannello di controllo. **(vedere Fig. 49)**
  Tutti i pulsanti devono funzionare secondo quanto indicato nella sezione *"Comandi e funzioni" a pagina 9*.
- Muovere *Sara Flex* su una superficie piana e assicurarsi che le quattro ruote siano a contatto con il terreno.
- Accertarsi di verificare il corretto funzionamento dei freni. Inserire i freni e provare a muovere *Sara Flex*.
- Controllare che non ci siano rumori anomali durante tutti i movimenti.

Fig. 50



Verificare il funzionamento del pulsante di arresto di emergenza/accensione e la leva per la discesa di emergenza

Fig. 51



- Sollevare il braccio di sollevamento.
- Spingere il braccio di sollevamento verso il basso mentre si spinge la leva di discesa di emergenza verso l'alto. Il braccio di sollevamento deve essere abbassato lentamente. **(vedere Fig. 50)**
- Mentre si solleva/abbassa il braccio di sollevamento o si apre/chiude la base, premere il pulsante di arresto di emergenza/accensione **(A)**. Il movimento del sollevapazienti dovrebbe arrestarsi immediatamente. **(vedere Fig. 51)**

Verificare che non ci siano segni di perdite e/o deterioramento della batteria. Se necessario, sostituirla

- Rimuovere la batteria.
- Controllare il connettore della batteria per verificare che non sia danneggiato.
- Effettuare un controllo visivo della batteria e verificare la presenza di eventuali perdite e/o deterioramento.

Controllare la presenza di eventuali segni di usura su tutte le ruote

- Pulire le ruote con acqua (sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono comprometterne le funzionalità).
- Controllare che le ruote ruotino e slittino liberamente.

Controllare se ci sono segni di corrosione

In caso di corrosione o danni visibili sui componenti, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

Controlli annuali ad opera di personale qualificato

Sara Flex deve essere sottoposto a manutenzione una volta all'anno secondo quanto riportato nel Manuale di manutenzione e riparazione.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente.

Per i dettagli consultare le istruzioni di assistenza tecnica separate.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) *Sara Flex*	200 kg/440 lb
Peso dei componenti *Sara Flex* completa	52 kg / 114,5 lb
Gruppo batterie	3,8 kg/8,4 lb
Dati sui componenti elettrici	
Grado di protezione - Scosse elettriche	Tipo BF 
Sollevapazienti - Classe di protezione	IP24
Pulsantiera di controllo - Classe di protezione	IPX7
Tipo batteria	Ricaricabile - a piombo, sigillata
Codice componente batteria	NDA0100-20
Capacità batteria	24 V CC, 4 Ah
Caricabatteria	NDA8200
Sollevapazienti - Classe di protezione - Prevenzione da scosse elettriche	Apparecchiatura alimentata internamente
Tensione nominale del sollevapazienti	24 V CC
Fusibile	Fusibile di tipo AGC da 15 A
Forze operative dei comandi	<5 N
Ciclo di lavoro massimo, Attuatore sollevapazienti Ciclo di lavoro massimo, Attuatore base	Max 10% (2 min ON e 18 min OFF) Max 10% (2 min ON e 18 min OFF)
Massimo livello di rumorosità	50 dB
Specifiche della bilancia	
Portata peso	200 kg/440 lb
Risoluzione e tipo display	0,2 kg / 0,5 lb, display a cristalli liquidi

Condizioni di esercizio	
Temperatura ambiente	da +10°C (50°F) a +40°C (104°F)
Intervallo di umidità relativa	da 10% a 80%
Pressione atmosferica	da 700 hPa a 1.060 hPa

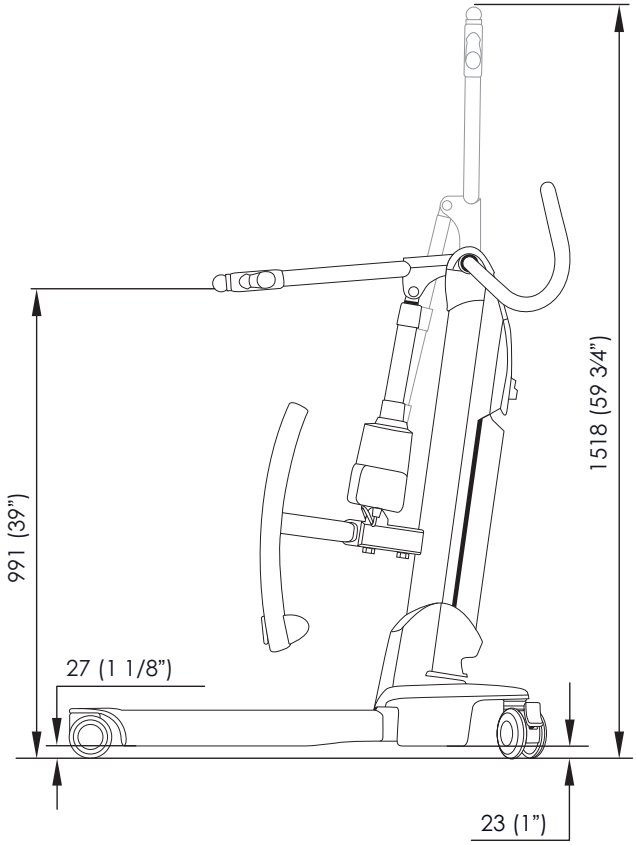
Trasporto e stoccaggio	
Temperatura ambiente	da -25°C (-13°F) a +70°C (158°F)
Intervallo di umidità relativa	da 10% a 80%
Pressione atmosferica	da 700 hPa a 1.060 hPa
Accertarsi che il prodotto sia fissato saldamente durante il trasporto da una struttura a un’altra.	

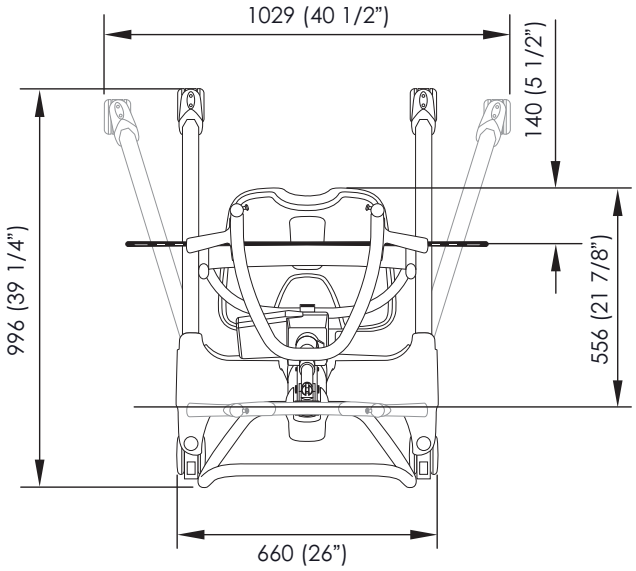
Smaltimento sicuro	
Batteria	Al piombo Non disperdere nell'ambiente. Pericolo ambientale.
Imballaggio	Legno e cartone ondulato, riciclabile.
Prodotto	I componenti elettrici, le parti in plastica e quelle in metallo devono essere separati e riciclati come indicato sull'unità.
Componenti elettrici ed elettronici	Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
Corsetti	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

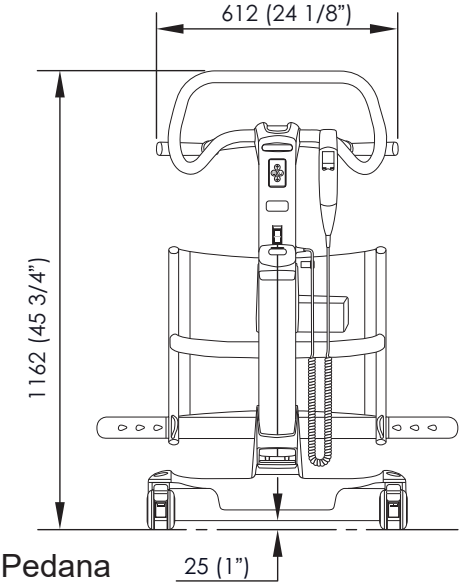
Combinazioni consentite	
Corsetto per sollevatori attivi	• TSS.500 (S) • TSS.501 (M) • TSS.502 (L) • TSS.503 (XL) • TSS.504 (XXL)
Corsetto per il trasferimento	• TSS.511 (da utilizzare solo con gancio centrale)
Flite	• MFA3000

Dimensioni

Misure in mm e pollici (")

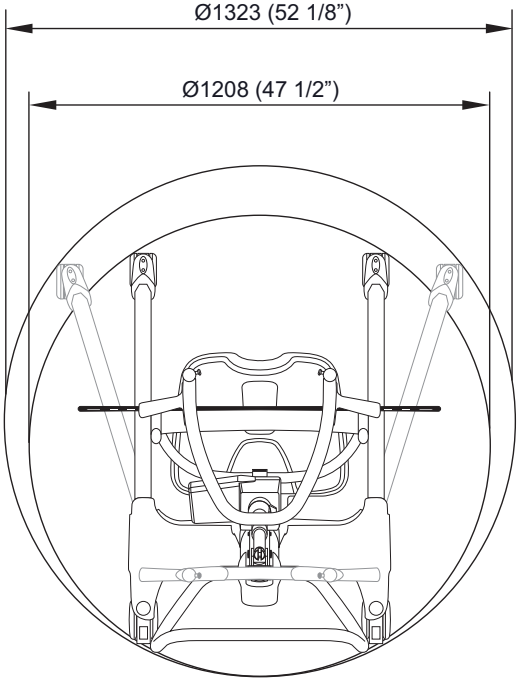






Pedana poggiapiedi

Raggio di sterzata



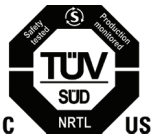
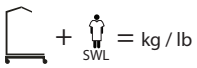
Etichette sulla bilancia *Sara Flex*

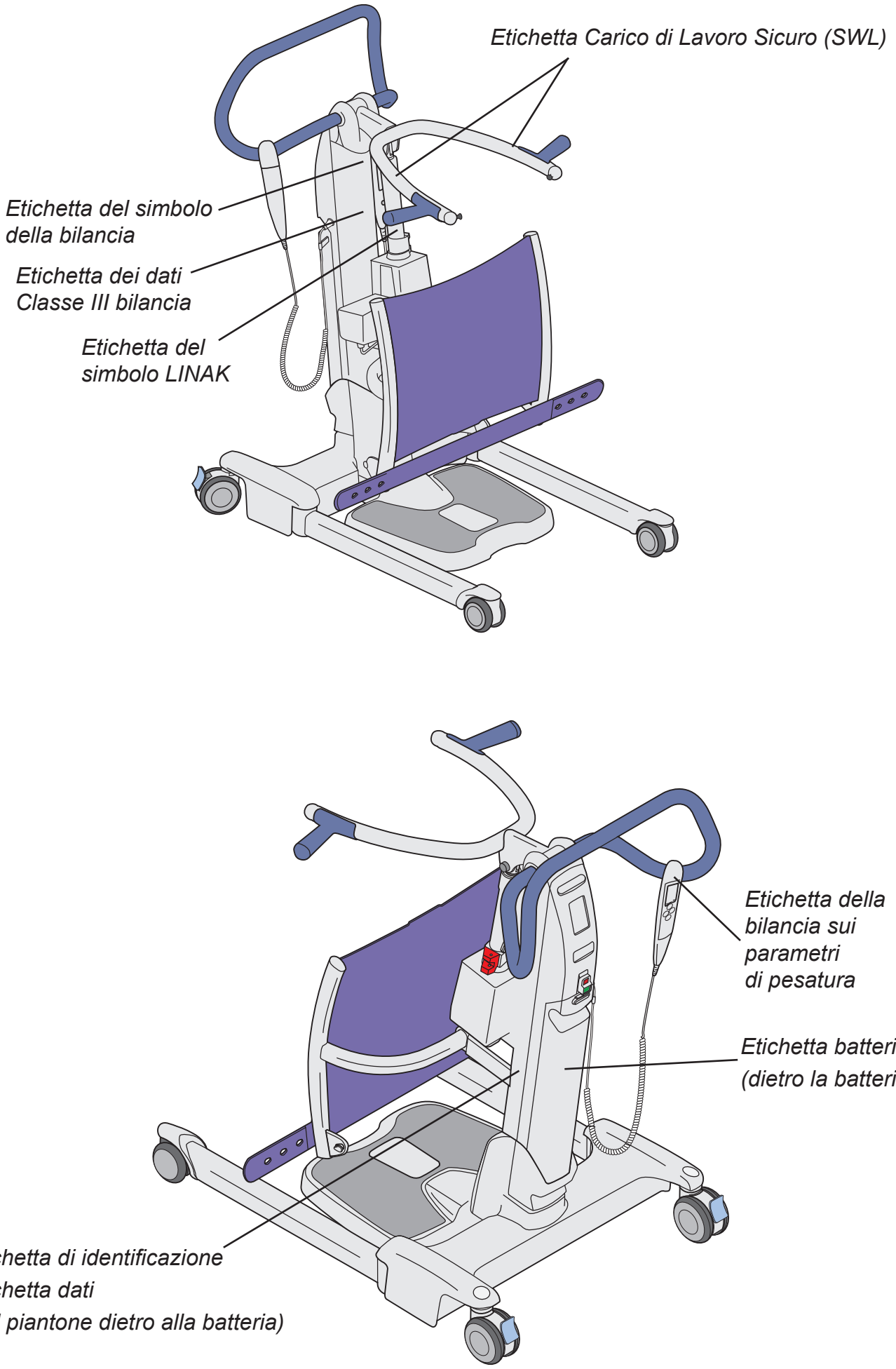
Le etichette possono riportare i seguenti simboli/ informazioni:

Descrizione delle etichette

Etichetta dati	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici: potenza massima, tensione massima, peso massimo del paziente, ecc.
Identificazione Etichetta	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.
Etichetta Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Questa etichetta indica la capacità di sollevamento massima di *Sara Flex.*
Etichetta batteria	Illustra le informazioni di sicurezza e ambientali per la batteria.
Etichetta della bilancia sui parametri di pesatura	Indica i parametri di pesatura della bilancia.

Descrizione dei simboli

SWL	Carico di Lavoro Sicuro Definisce il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) del paziente o di qualsiasi altro carico che potrebbe trovarsi su *Sara Flex.*
IP24	Livello di protezione dagli spruzzi d'acqua.
24 V ⎓	Tensione di alimentazione (CC)
10 A	Corrente
	Direttiva RAEE (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) – non smaltire questo prodotto come rifiuto domestico o commerciale generico.
REF	Codice modello
SN	Numero di serie
	Nome e indirizzo del produttore.
	Leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima dell'uso.
	Protezione di tipo BF contro shock elettrici in conformità alla norma IEC 60601-1.
CE 2797	Marchio CE in conformità alla Direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE.
	Certificazione a norma NRTL mediante TÜV SÜD. Consultare la sezione, Elenco degli standard e dei certificati.
	Certificazione mediante TÜV SÜD. Consultare la sezione, Elenco degli standard e dei certificati.
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) (52kg/116lb+200kg/440lb =252kg/556lb).
	Classificazione Carico di Lavoro Sicuro (SWL) Indica la capacità di sollevamento massima del sollevapazienti.
	Simbolo della bilancia. Se il sollevapazienti presenta questo simbolo, la funzione bilancia è installata.
Max	Capacità massima dello strumento di pesatura.
Min	Capacità minima dello strumento di pesatura.
e	Intervallo verifica bilancia.
	Non spingere o tirare l'attuatore.
	Strumento di rilevamento del peso non automatico di Classe III; yy = anno; XXXX = numero dell'organismo notificato.
MD	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.


Etichetta Carico di Lavoro Sicuro (SWL)
Etichetta del simbolo della bilancia
Etichetta dei dati Classe III bilancia
Etichetta del simbolo LINAK
Etichetta della bilancia sui parametri di pesatura
Etichetta batteria (dietro la batteria)
Etichetta di identificazione
Etichetta dati
(sul piantone dietro alla batteria)

Elenco degli standard e dei certificati

STANDARD/ CERTIFICATO	DESCRIZIONE
EN/IEC 60601-1 (TÜV SÜD)	Apparecchiature elettriche mediche
EN ISO 10535: 2006 (TÜV SÜD)	Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova
BS EN 45501:2015	Aspetti metrologici degli strumenti di pesatura non automatici.
OIML R 76-1:2006	Strumenti di pesatura non-automatica Parte 1: Requisiti metrologici e tecnici.

Compatibilità elettromagnetica

Sara Flex è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (Electromagnetic Interference, EMI) dovute a fonti esterne. Tuttavia, occorre tenere presente che alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.
- Distanziare al massimo fra di loro i dispositivi elettromedicali. I dispositivi a elevato assorbimento di potenza potrebbero produrre un'Interferenza elettromagnetica (EMI) in grado di interferire con il funzionamento del sollevapazienti.

Per maggiori informazioni su come gestire l'ambiente elettromagnetico a Radio Frequenza dell'unità, consultare AMI TIR 18-1997 - Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers (Guida alla compatibilità elettromagnetica dei dispositivi medici per gli ingegneri clinici/biomedici).
Sara Flex è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente di *Sara Flex* deve accertarsi di utilizzarlo in tali ambienti.

AVVERTENZA

Apparecchiature di comunicazione a Radio Frequenza portatili (incluse le periferiche come cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usate più vicino di 30 cm a qualsiasi parte di *Sara Flex*, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe derivarne una riduzione delle prestazioni dell'apparecchio.

AVVERTENZA

L'uso di accessori, cavi e ricambi diversi da quelli specificati o forniti da Arjo può provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o la diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura con conseguente funzionamento scorretto.

AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

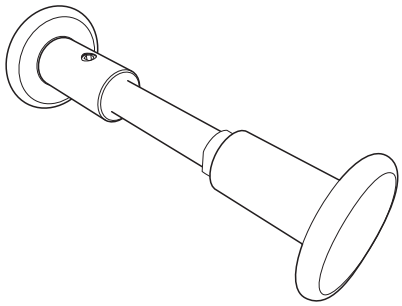
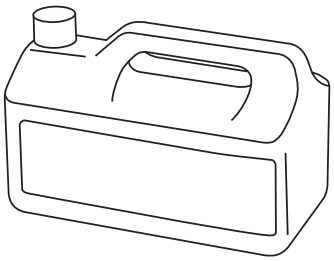
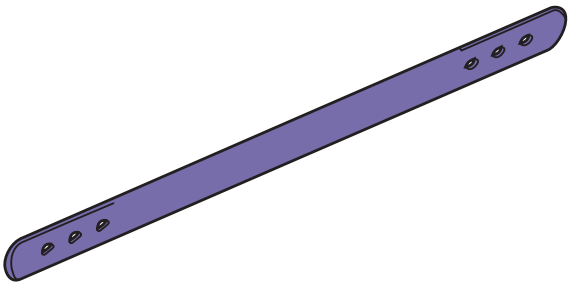
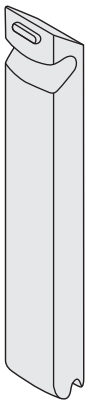
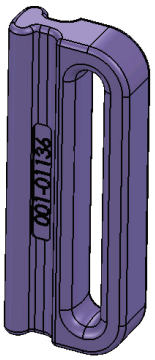
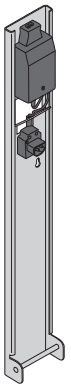
AVVERTENZA

L'apparecchiatura potrebbe causare interferenze radio oppure potrebbe compromettere il funzionamento delle apparecchiature che si trovano nelle vicinanze. Potrebbe essere necessario intraprendere azioni quali il riorientamento, il riposizionamento dell'apparecchiatura o la schermatura dell'ubicazione.

Indicazioni e dichiarazione del produttore sulle emissioni elettromagnetiche		
Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	*Sara Flex* utilizza energia Radio Frequenza solo per le funzioni interne. Di conseguenza, le emissioni di Radio Frequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe B	*Sara Flex* è adatto all'uso in qualsiasi struttura, compreso l'ambiente domestico e in generale tutti quelli direttamente collegati alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici per uso domestico.

Indicazioni e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica			
Test di immunità	Livello di test IEC60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni
Scarica Elettrostatica (EDS) IEC 61000-4-2	±8 kV a contatto ±15 kV in aria	±8 kV a contatto ±15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Radio Frequenza condotta IEC 61000-4-6	3 V all'esterno delle bande ISM tra 0,15–80 MHz 6 V all'interno delle bande ISM e radioamatoriali tra 0,15–80 MHz	3 V all'esterno delle bande ISM tra 0,15–80 MHz 6 V all'interno delle bande ISM e radioamatoriali tra 0,15–80 MHz	N/A
Radio Frequenza irradiata IEC 61000-4-3	10V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	10V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	
Transitori elettrici rapidi/ burst IEC 61000-4-4	±1 kV, porte di ingresso/uscita Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV, porte di ingresso/uscita Frequenza di ripetizione di 100 kHz	L'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Frequenza di alimentazione (50/60 Hz) Campo magnetico IEC 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	Se si verificano disturbi funzionali su *Sara Flex* può essere necessario installare uno schermo magnetico. Il campo magnetico a frequenza di rete deve essere misurato prima dell'installazione per assicurare che sia sufficientemente basso.
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless Radio Frequenza IEC 61000-4-3	380–390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430–470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM; 18 Hz 704–708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800–960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1.700–1.990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2.400–2.570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5.100–5.800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	380–390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430–470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM; 18 Hz 704–708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800–960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1.700–1.990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2.400–2.570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5.100–5.800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	N/A

Componenti e accessori

	
Gancio centrale 700-27041	Disinfettante Per gli ordini contattare il rappresentante di zona
	
Cinghia per le gambe AH1003006	Batteria NDA0100-20
	
Attacco della cinghia per le gambe 700-27044	Caricabatteria NDA8200

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.KL.00.IT

CE 2797